

**C-468**

Second Session, Thirty-seventh Parliament,  
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-468**

An Act to amend the Criminal Code (joyriding)

---

First reading, November 6, 2003

---

**C-468**

Deuxième session, trente-septième législature,  
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-468**

Loi modifiant le Code criminel (prise d'un véhicule à  
moteur sans consentement)

---

Première lecture le 6 novembre 2003

---

MR. STRAHL

M. STRAHL

## SUMMARY

This enactment increases the penalties for the offence of joyriding and imposes financial liability on parents and guardians whose negligence contributed to the commission of that offence.

## SOMMAIRE

Le texte augmente la peine pour l'infraction de prise d'un véhicule à moteur sans consentement et autorise la condamnation des parents et des tuteurs à des peines pécuniaires si, par leur négligence, ils ont contribué à la perpétration de l'infraction.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-468**

**PROJET DE LOI C-468**

An Act to amend the Criminal Code  
(joyriding)

Loi modifiant le Code criminel (prise d'un  
véhicule à moteur sans consentement)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Commons  
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le  
consentement du Sénat et de la Chambre des  
communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

**1. (1) Subsection 335(1) of the *Criminal  
Code* is replaced by the following:**

**1. (1) Le paragraphe 335(1) du *Code  
criminel* est remplacé par ce qui suit :**

Taking motor  
vehicle or  
vessel without  
consent

**335.** (1) Subject to subsection (1.1), every  
one who, without the consent of the owner,  
takes a motor vehicle or vessel with intent to  
drive, use, navigate or operate it or cause it to  
be driven, used, navigated or operated, or is an  
occupant of a motor vehicle or vessel knowing  
that it was taken without the consent of the  
owner, is guilty of an offence punishable on  
summary conviction and, notwithstanding the  
*Youth Criminal Justice Act* or any other Act or  
law, is liable to a term of imprisonment of not  
less than six months and not exceeding two  
years, or to a fine of not less than \$1,000 and  
not exceeding \$5,000, or to both, and, if  
ordered by the court, to pay an amount of  
damages fixed by the court as restitution to the  
victim of the offence.

**335.** (1) Sous réserve du paragraphe (1.1),  
quiconque prend, sans le consentement du  
propriétaire, un véhicule à moteur ou un bateau  
avec l'intention de le conduire ou de l'utiliser  
ou de le faire conduire ou utiliser ou, sachant  
que le véhicule ou le bateau a été ainsi pris, se  
trouve à son bord, est coupable d'une  
infraction punissable sur déclaration de  
culpabilité par procédure sommaire et, malgré  
la *Loi sur le système de justice pénale pour les*  
adolescents et toute autre loi ou règle de droit,  
passible d'une peine d'emprisonnement de six  
mois à deux ans et d'une amende de mille à  
vingt mille dollars ou de l'une de ces peines, et  
le tribunal peut lui ordonner de payer, au titre  
du dédommagement de la victime, le montant  
des dommages-intérêts qu'il fixe.

Prise d'un  
véhicule à  
moteur ou d'un  
bateau sans  
consentement

**(2) Section 335 of the Act is amended by  
adding the following after subsection (2):**

**(2) L'article 335 de la même loi est  
modifié par adjonction, après le paragraphe  
(2), de ce qui suit :**

Payment by  
parent or  
guardian

(3) Notwithstanding any other Act or law,  
where a court finds a young person under the  
meaning of the *Youth Criminal Justice Act*  
guilty of an offence under subsection (1), and  
the court is of the opinion that the case would  
be best met by the imposition of a fine,  
damages or costs, with or without restitution or  
any other action, the court may, if satisfied that

(3) Malgré toute autre loi ou règle de droit,  
lorsqu'un tribunal déclare un adolescent, au  
sens de la *Loi sur le système de justice pénale  
pour les adolescents*, coupable d'une infraction  
au paragraphe (1), il peut, s'il estime  
préférable d'infliger une amende et d'ordonner  
le paiement de dommages-intérêts ou des frais,  
avec ou sans restitution ou quelque autre

Paiement de  
l'amende par les  
parents ou le  
tuteur

the parent or guardian of the young person contributed to the commission of the offence by neglecting to exercise due care of the young person or otherwise, order that the fine, damages or costs awarded be paid by the parent or guardian instead of by the young person.

mesure, et s'il est convaincu que le père, la mère ou le tuteur de l'adolescent a contribué à la perpétration de l'infraction en négligeant d'exercer une surveillance adéquate de l'adolescent ou d'une autre manière, ordonner que l'amende, les dommages-intérêts ou les frais soient payés par le père, la mère ou le tuteur de l'adolescent plutôt que par l'adolescent lui-même.